



UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

Nuevo diccionario recopila el léxico de estudiantes de secundaria

Diccionario de Lengua Española para Educación Secundaria (DILES)

24 ABR 2017 Artes y Letras



Los lingüistas de la UCR además están preparando otros diccionarios de las materias básicas de Matemática y Estudios Sociales para estudiantes de secundaria. (Foto con fines ilustrativos). Anel Kenjekeeva

¿Sabía que un estudiante de secundaria en Costa Rica puede manejar alrededor de 2.200 palabras? Investigadores de Lexicografía de la UCR estudiaron el vocabulario que utilizan

los y las estudiantes de colegios de todo el país y crearon un Diccionario de Lengua Española para Educación Secundaria (DILES) que recopila todos esos vocablos.

El Diccionario de Lengua Española para Educación Secundaria (DILES) creado por los especialistas del Programa de Estudios de Lexicografía de la UCR [Elexhicos](#), del Instituto de Investigaciones Lingüísticas ([INIL](#)), se construyó a partir de una muestra representativa de redacciones elaboradas por estudiantes de colegios públicos y privados, en las pruebas nacionales de noveno y quinto año del Ministerio de Educación Pública (MEP).

Esta obra incluye las 2.200 palabras de mayor índice uso, que conforman el léxico básico que manejan los y las estudiantes de todas las regiones educativas del país. **“Ahí está atesorada la competencia léxica de los estudiantes de secundaria de Costa Rica, ese tesoro es movible, se enriquece, hay palabras que entran y palabras que salen, eso significa que este tipo de obras hay que ir renovándolas”** explicó el especialista en lexicografía, el Dr. Víctor Sánchez Corrales.

El Dr. Sánchez admite que para los jóvenes 2.000 palabras es una buena competencia léxica para empezar, una persona que maneje 5.000 palabras activas ya tendría una muy buena competencia y en nivel universitario podrían llegar hasta las 10.000. Las lenguas dominantes como el Español, el Inglés o el Francés tienen aproximadamente entre 200.000 y 300.000 palabras y la mayoría no están registradas.

Metodología

El Dr. Sánchez destacó que este es un **aporte novedoso para la investigación lexicográfica** porque, aunque existen otros diccionarios escolares en español, no había ninguna obra lexicográfica que haya trabajado con la competencia comunicativa de los educandos y que utilizara el índice de uso de las palabras como metodología.

El índice de uso se obtiene al combinar los criterios de frecuencia y distribución una palabra dentro de un texto. Por ejemplo, una palabra como “casa” o “balón” se incluye en el diccionario si aparece en varios campos como sociedad, diversión y medio ambiente, pero si aparece sólo en un campo esa palabra se excluye.

El diccionario además **incluye palabras seleccionadas de los programas de español de secundaria y de libros** que se utilizan en la enseñanza de esta asignatura. De esta forma, se complementa el léxico objeto, que es la competencia de los jóvenes, con el léxico meta, que es el que podrán adquirir en el sistema educativo.

Acceso

Para eleborar este diccionario los investigadores recogieron **1.647 redacciones escritas a mano por los estudiantes**. De cada redacción extrajeron en promedio 413 palabras para un total de 680.211 palabras. Para analizar esta cantidad de información y obtener el índice de uso utilizaron la plataforma computacional [INLEXPO](#) creada en la UCR por el Dr Antonio Leoni y el equipo del Instituto de Investigaciones Lingüísticas.

Esta herramienta permite la creación de diccionarios lexicográficos de forma más rápida, sistemática y amigable en comparación con métodos tradicionales como los ficheros y archivos de Word. El programa está liberado como software libre y beneficiará a ONG's, Universidades y organizaciones que lo requieran y no cuenten con recursos económicos para comprar licencias de programas.

El diccionario estará disponible en formato digital mediante la plataforma INLEXPO y el **lanzamiento oficial del diccionario DILES**, generado usando INLEXPO, **se realizará el 25 de abril, a las 3:00 pm.** en la Sala Juaquín Gutiérrez Mangel en el cuarto piso de la Facultad de Letras, en conmemoración del Día del Libro.

En este proyecto participó un equipo de especialistas del Instituto de Investigaciones Lingüísticas (INIL) de la Universidad de Costa Rica; Dr. Víctor Sánchez Corrales, Dr. Sergio Cordero Monge, Dr. Alexander Sánchez, Dr. Antonio Leoni de León, Dra. Marielos Murillo Rojas y Dr. Mario Hernández.



[Katzy O'Neal Coto](#)

Periodista Oficina de Divulgación e Información

katzy.oneal@ucr.ac.cr

Etiquetas: [español](#), [enseñanza](#), [educación](#), [secundaria](#), [redacción](#), [lingüística](#).